

302754



Lieder und Gesänge

für

eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

Robert Franz.

Leipzig, Fr. Kistner.

Aufführungsrecht vorbehalten.

Lith. Anst.v.C.G. Röder, Leipzig.

1620

FS 37-

C



Band I.

	pag.
Op. 4 N ^o 1. Mein Hochland-Kind - <i>The Highland Lassie</i>	5
- N ^o 2. „Die süsse Dirn' von Inverness“ - <i>“The lovely lass of Inverness”</i>	8
- N ^o 3. Liebliche Maid! - <i>Phyllis the fair</i>	10
- N ^o 4. „Ihr Hügel dort am schönen Doon“ - <i>“Ye banks and braes”</i>	13
- N ^o 5. Montgomery-Gretchen - <i>“Altho' my bed were in yon muir”</i>	17
- N ^o 6. „Du hast mich verlassen, Jamie“ - <i>“Thou hast left me ever, Jamie!”</i>	19
- N ^o 7. Er ist gekommen - <i>His coming</i>	22
- N ^o 8. Kurzes Wiedersehen - <i>Gone too soon</i>	26
- N ^o 9. „Durch säuselnde Bäume“ - <i>“Through murmuring branches”</i>	30
- N ^o 10. Herbstsorge - <i>Autumn Griefs</i>	33
- N ^o 11. Wanderlied - <i>Wanderer's Song</i>	36
- N ^o 12. „Ach, dass du kamst!“ - <i>“Ah, why return!”</i>	38
Op. 14 N ^o 1. Widmung - <i>Dedication</i>	42
- N ^o 2. Lenz - <i>Spring</i>	44
- N ^o 3. Waldfahrt - <i>The Woods</i>	45
- N ^o 4. Volkslied. Ungarisch - <i>Hungarian</i>	49
- N ^o 5. Liebesfrühling - <i>The Spring of Love</i>	51
- N ^o 6. Frage nicht - <i>Ask me not</i>	53
Op. 30 N ^o 1. „Sterne mit den gold'nen Füsschen“ - <i>“Stars with little golden feetlet”</i>	55
- N ^o 2. „Blätter lässt die Blume fallen“ - <i>“Strews the ground with leaves each flower.”</i>	58
- N ^o 3. Am Strom - <i>By the River</i>	61
- N ^o 4. „Schöner Mai, bist über Nacht“ - <i>Lovely May, in one short night</i>	64
- N ^o 5. Dies und Das - <i>This and That</i>	66
- N ^o 6. An die Wolke - <i>The Cloud</i>	70



Mein Hochland-Kind.

The Highland Lassie.

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 No 1.

Andantino con moto.

Singstimme. *p*

Durch-irr' ich Län-der noch so fern, stets bleibt dein
Al - tho' thro' fo - reign climes I range, I know her

Pianoforte. *p*

cresc.

Herz mein treu - er Stern; das mei - ne glüht, dir treu - ge -
heart will ne - ver change; For her bo - som burns with ho - nour's

cresc.

ped. *

mf

sinnt, mein sü - sses, lie - bes Hoch - land - Kind.
glow, My faith - ful High - land Las - sie, O.

mf

Piu animato.

p *cresc.* *mf*

Dort in der Bü-sche Schat - ten, dort auf den grü-nen Mat - ten, mein Herz mir
 There in the glen sae bu - shy, O - ver the plain sae ru - shy, I set me

f *cresc.*

glüht, ich sing' mein Lied, mein Lied von mei-nem Hochland-Kind, von
 down wi' right good will, To sing my Highland Las - sie, O, my

f *Tempo I.* *p*

mei - nem Hoch - land - Kind! Sie hat mein Herz, hat mei - ne
 High - land Las - sie, O. She has my heart, she has my

cresc. *mf*

Hand, an sie knüpft mich ein sü-sSES Band! und naht der Tod, er treu mich find' dir
 hand, By sa-cred truth and honour's band, Till the mor-tal stroke shall lay me low. I'm

Più animato.

mei - nem herz'gen Hoch - land - Kind!
 thine, my Highland Las - sie, O.

Dort in der Bü - sche
 There in the glen sae

Schat - ten, dort auf den grü - nen Mat - ten, mein Herz mir
 bu - shy, O - ver the plain sae ru - shy, I set me

glüht, ich sing' mein Lied, mein Lied von mei - nem Hochland - Kind, von
 down wi' right good will, To sing my High - land Las - sie, O, my

mei - nem Hoch - land - Kind; von mei - nem Hoch - land - Kind!
 High - land Las - sie, O, my High - land Las - sie, O.

cresc. *f* **Tempo I.** *p* *dim.* *pp*

„Die süsse Dirn' von Inverness.“

„The lovely lass of Inverness.“

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 No 2.

Andantino.

Singstimme. *p* *mf*

Die sü-sse Dirn' von In-verness wird nun und nimmer wieder froh; ihr
The love-ly lass o' In-verness, Nae joy nor pleasure can she see, For

Pianoforte. *p* *mf*

p espressivo

ein-z-ger Gang ist in die Mess', sie weint und seufzt, und sagt nur: o! sie
e'en and morn she cries, a-las! And aye the saut tear bli's her e'e, and

p

weint und seufzt, und sagt nur: o! Drumossie Moor, Drumossie Tag; o bitt'rer Tag, o
aye the saut tear bli's her e'e: Drumossie Moor, Drumossie day, A waefu' day it

f *p* *f*

rit. *p*

blut'ger Moor! Wo kalt und starr mein Va - ter lag, wo ich der Brü - der drei ver -
was to me! For there I lost my fa - ther dear, My fa-ther dear, and breth - ren

p

ior. three. *p* Ihr Lai-lach ist der blut'-geKlee, ihr Grab ist grünvom
 Their winding sheet the blui-dyclay, Their graves are grow-ing

p espressivo er-sten Kraut, der schmuckste Bur-sche liegt da-bei, den Mäd-chen-au-gen
 green to see; And by them lies the dear - est lad That ev - er blest a

je geschaut, den Mädchen-au-gen je geschaut. Nun we-he dir, der du die Schlacht ge-
 wo - man's ee! that ev - er blest a woman's ee! Now wae to thee, to thee, thou cru - el

ff Breit.

p Adagio. wannst, und sä-test blut'-ge Saat! *p* Manch
 Lord, A blui-dy man I trow thou be; For

simplice Herz hast du be-trübt ge-macht, das dir doch nichts zu Lei-de that.
 ma-ny a heart hast thou made sair, That ne'er did wrang to thine or thee. *pp*

Liebliche Maid!

Phyllis the fair.

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 No 3.

Andantino con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

Früh mit der Ler - che Sang wan - dert' ich weit,
 While larks with lit - tle wing Fann'd the pure air,

schlurf - te was Wies' ent - lang La - bung ver - leiht.
 Tas - ting the brea - things spring, Forth I did - fare.

Hei - ter und gol - den - rein, rief ich, wie Len - zes Schein,
 Gay the sun's gol - den eye Peeped o'er the moun - tains high,

mö - ge - dein Mor - gen sein, lieb - li - che Maid!
 Such thy - morn! did I cry, Phyl - lis the fair!

con Pedale

p *cresc.* *p*

8575

p

Mich ha - ben Vög - lein dort sin - gend er - freut,
 In each bird's care - less song Glad did I share;

p

Blu - men am stil - len Ort, Duft mir ge - streut.
 While you wild flow - ers a - mong Chance led me there.

p *cresc.*

Wie aus be - thau - tem Grün, Knos - pen der Ro - se glüh'n,
 Bent to the ope - ning day Rose - buds their dew - y spray,

mf *p*

soll dei - ne Ju - gend blüh'n, lieb - li - che Maid!
 Such thy bloom! did I say, Phil - lis the fair!

p Gir - ren - de Tau - be fliegt frei durch die Haid'; Falk' in der
Down in a sha - dy walk, Doves coo - ing were, I mark'd the

mf

f Schlin - ge liegt, schafft nicht mehr Leid. Tref - fe sein
cru - el hawk Caught in a snare, So kind may

f

mf Miss - ge - schick ihn, der mit Wort und Blick trüb - te dein
for - tune be, Such make his des - ti - ny, He who would

mf

p stil - les Glück, lieb - li - che Maid!
in - jure thee, Phil - lis the fair!

p *pp*

8575 *con 8*

„Ihr Hügel dort am schönen Doon.“

“Ye banks and braes?”

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 No 4.

Andantino con moto.

Singstimme.

Ihr Hü - gel dort am schö - nen Doon, wie
 Ye banks and braes Of bon - nie Doon, How

Pianoforte.

könn't ihr nur so üp - pig blüh'n? wie könn't ihr
 can - ye bloom sae fresh and fair? How can - ye

sin - gen, ihr Vö - ge - lein, da Sor - gen mir im Bu - sen
 chant, ye lit - tle birds, And I sae wea - ry, fi' o'

glüh'n? Ver - nehm' ich eu - ren
 care! Thou'll break - my heart, thou

con Pedale

p

mf

cresc.

p

Tenore marcato.

mf

mun - tern Sang, durch - hebt es mei - ne wun - de
 war - bling bird, That wan - tons thro' the flow - ring

p

Brust; und flat - tert ihr durch grü - - nes Laub,
 thorn: Thou minds me o' de - part - - ed joys, De -

mf *dim.*

denk' ich ver - gang - ner sü - sser Lust.
 part - - ed, nev - er to - re - turn!

mf *dim.* *p* *cresc.*

p

An dei - - nem
 Oft hae - I
m.s.

mf *p*

U - fer streift' ich, Doon; Wald-reb' und Ro - se
 roved by bon - nie Doon, To see the rose and

m.s.

freu - ten mich, von Lie - be sang das Vö - ge -
 wood - bine twine; And il - ka bird sang o' its

lein, von mei - ner Lie - be sang auch ich.
 love; And fond - ly sae did I o' mine.

mf

cresc. *mf* *p*

Und ei - - ne Ro - se, frisch er -
 Wi' light - some heart I pu'd a

Tenore marcato.

mf

blüht in Len - zes - mil - de, pflückt' ich
 rose Fu' sweet up - on its thorn

p

hier; mein Lieb - ster stahl das Rös - lein
 tree, And my false lov - er stole my

mf *riten.* *dim.*

roth und ach! die Dor - nen liess er mir.
 rose, But. ah! he left the thorn wi' me.

a tempo

cresc. *mf* *dim.* *p*

Montgomery - Gretchen.

"Altho' my bed were in yon muir."

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 No 5.

Singstimme. *Allegretto.* *mf*

Wär'auch mein La-ger je - ner
Al - tho' my bed were in yon

Pianoforte. *p* *mf*
con Pedale

Moor in mei - nem Plaid auf wil - der Hai - - de, ich woll - te
muir Among the heath - er, in my plai - - die, Yet hap - py,

cresc. *riten.* *a tempo*

glück - lich, glück - lich sein, hätt' ich mein süß Mont - go - me - ry - Gret - chen.
hap - py would I be, Had I my dear Mont - go - mery's Ma - ry!

cresc. *riten.* *p* *a tempo*

f *mf*

Braust um die Hö - hen wild der Sturm, wär' schwarz die
When o'er the hill beat tur - ly storms; And wiu - ter

f *sf* *mf*

Win-ter - nacht und ban - ge, dann sucht' ein Thal ich, und mein Arm beschirm-te
 nights were dark and rain - y, I'd seek some dell, and in my arms, I'd shel - ter

p *cresc.*

p *cresc.*

süss Mont-go-me-ry - Gret - chen. Wär' ich ein Kö-nig stolz und
 dear Mont-go-mery's Ma - ry. Were I a Baron proud and

riten. *a tempo* *f*

riten. *a tempo* *p* *f* *sf*

gross, und harr-ten Ros-se mein und Die - ner, dann wär' es mei-ne einz'-ge
 high, And horse and ser-vants wait-ing read - y, Then a'twad gie o' joy to

p *cresc.*

p *cresc.*

Lust, zu thei - len mit Mont-go-me-ry - Gret - chen.
 me, The shar - in't with Mont-go-mery's Ma - ry!

riten. *riten.* *p*

„Du hast mich verlassen, Jamie!“

“Thou hast left me ever, Jamie!”

(R. Burns.)

Robert Franz Op. 4 N^o 6.

Allegro molto agitato. Sehr unruhig und bewegt.

Singstimme.

Pianoforte.

con Pedale

p *cresc.*

Du hast mich ver - las - sen, Ja - - -
 Thou hast left me ev - er, Ja - - -

p *cresc.*

mie! Du hast mich ver - las - - sen! Du hast mich ver - las - sen,
 mie! Thou hast left me ev - - er; Thou hast left me ev - er,

f *mf* *riten.*

Ja - - - mie! Du hast mich ver - las - - sen!
 Ja - - - mie! Thou hast left me ev - - er!

f *mf* *riten.*

a tempo
p
 Oft hast du ge - lobt: dass nur Tod uns soll - te schei - den; nun ver-
 Af - ten hast thou vow'd death On - ly should us sev - er; Now thou'st
a tempo

lässt du doch dein Lieb! *f* muss dich e - wig mei - den, Ja - mie! *dim.* muss dich e - wig
 left thy lass far aye, — *f* I maun see thee nev - er, Ja mie, I'll see thee *mf*

dim.
 mei - - - den!
 nev - - - er!

mf *cresc.*
 Du hast mich ver - las - sen, Ja - - - mie!
 Thou hast me for - sa - ken, Ja - - - mie!

p *cresc.*

p *p* *cresc.* *f*

Du hast mich ver - las - sen! Du hast mich ver - las - sen, Ja -
 Thou hast me for - sa - ken, Thou hast me for - sa - ken, Ja -

mf *riten.* *a tempo*

mie! Du hast mich ver - las - sen! Du liebst wohl ein
 mie! Thou hast me for - sa - ken. Thou canst love a -

riten. *a tempo*

Più lento. *riten.*

andres Lieb, bricht mein Herz auch im - mer! Bald schliess' ich mein mü-des
 ni-ther jo, While my heart is break - ing: Soon my wea - ry een I'll

a tempo *pp*

Aug' und er - wa - che nim - mer, Ja - mie! und er - wa - che nim - mer!
 close, Nev - er mair to wa - ken, Ja - mie, Ne' - er mair to wa - ken!

a tempo *cresc.* *sf* *p* *pp*

Er ist gekommen.

His coming.

(Fr. Rückert.)

Robert Franz Op. 4 No. 7.

Allegro agitato.

Singstimme. *mf* *cresc.*

Er ist ge - kom - men in Sturm — und Re - gen,
Wild was the day when he came — with greet - ing.

Pianoforte. *mf* *cresc.*

con Pedale

f *mf*

ihm schlug be - klom - - men mein Herz — ent - ge - gen.
Wild - - ly to - ward — him my heart — was beat - ing.

mf *cresc.*

Wie konnt' ich ah - nen, dass sei - ne Bah - nen sich
Ah! bliss - ful morn - ing! Strange, on - ly warn - ing Of

mf *cresc.*

f

ei - - nen soll - - ten mei - - nen We - - -
our two ways — Di - vine - - ly meet - - -

gen?
ing!

Melodia ben marcato.

mf *cresc.*

mf

Er ist ge - kom - men in
Wild was the day and the

f *mf*

cresc. *f*

Sturm — und Re - gen, er hat ge - nom - - men mein
rain — was beat - ing. He won my heart — by his

cresc. *f*

mf *mf*

Herz — ver - we - gen. Nahm er das mei - ne?
look — and greet - ing. Nay, 'twas no woo - ing,

mf *mf*

nahm ich das sei - ne? die bei - den ka - - men
 'Twas Fate's own do - ing: Ere eyes had met, — Our

cresc. *f*

8

sich — ent - ge - - gen.
 souls — were meet - - ing!

mf *Melodia ben marcato.* *cresc.*

mf

8

Er ist ge -
 Dark was the

mf *f* *mf*

kom - men in Sturm und Re - gen. Nun ist ent - glom - men des
 day of his com - ing and greet - ing! Days may be dark — and the

cresc. *f*

cresc. *f*

mf Früh - lings Se - gen. Der Lieb - ste zieht wei - ter, ich seh' — es
p ros - - es fleet - ing; No lon - ger he's near me, yet *mf* faith — shall

hei - ter, denn mein bleibt er — auf al - len, al - len
f cheer me, His heart to mine — still tru - ly, tru - ly

f marcato

We - gen.
 beat - ing. (J. S. Dwight.)

Melodia ben marcato. *cresc.* *sf*

f

ff *f*

Kurzes Wiedersehen.

Gone too soon.

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op.4 No 8.

Agitato. Nicht zu schnell.

Singstimme.

schei - den, so - bal - de, so ge - schwind, und muss ich es denn
leave me So soon, so sud-den - ly; Can fate so sore be -

lei - - den, dass wir ge - schie - den sind?
reave me, And bear thee far from me?

da ich dich kaum em - pfan - gen und drück - te dir die
Short was our friend-ly greet - ing, I scarce-ly pressed thy

mf Più lento. *riten.*

Hand, — so warst du schon ge - gan - gen weit in ein fremdes Land.
 hand, — Why was thy stay so fleet - ing. Why seek a fo - reign land?

mf *riten.*

p

Tempo I.

Ach! ist solch' Wie - der - se - - hen ein
 Ah, such re - turn can nev - - er Con -

p

Trost — für lan - ges Leid, wenn wir von an - der
 sole — my ach - ing heart, If we so soon must

cresc.

riten. *a tempo*

ge - - hen nach al - so kur - zer Zeit?
 sev - - er, And thou from me must part.

riten. *a tempo*

mf

Nun flie - gen mir und schwei - - fen die
Vain - ly I gaze a - round me, I

cresc. *Più lento.* *mf*

Au - gen auf und ab, ich kann es kaum be - grei - fen, dass ich
seek thee far and near; Strange was the spell that bound me, For I

riten. *p*

dich ge - se - hen hab'. Mir war es ob ich
thought that thou wert here. Nay, tell me, was I

riten. **Tempo I.** *p* *p*

mf

träu - - me, Mai ward es noch ein - mal: es
dream - - ing, May had re - turned a - gain: With

cresc.

blüh - ten noch ein - mal die Bäu - - me, es blüh - ten die Ro - sen im
 blos - soms the bran - ches were gleam - - ing And ro - ses red bloom'd on the

cresc.

mf *cresc.*

Thal, und du und ich wir stun - den, und freu - e - ten uns der
 plain. And thou and I to - geth - er, Re - joiced in the day's soft

mf *cresc.*

Più lento.

Pracht, nun a - ber ist al - les ver -
 glow, Now gone is the sweet sum - mer -

mf *p* *mf*

riten.

schwun - den, und Herbst da ich er - wacht.
 weath - er, I wake; those flow'rs are snow! (E. S. Willcox.)

riten. Tempo I. *pp*

„Durch säuselnde Bäume.“

“Through murmuring branches.”

(W. Osterwald.)

Allegretto *lusingando.*
parlando

Robert Franz Op.4 N^o 9.

Singstimme.

Durch säu-seln - de Bäu-me im Mon-den -
Through mur-mur - ing branches, by pale moon-

Pianoforte.

m.s.
p

con Pedale

schein flat-tern die Träu-me zum Fen-ster her - ein;
light, En - ter my win - dow sweet dreams of the night;

re - gen der Schwingen rau-schend Ge - fie - der, klin - gen und
All their bright pin - ions beat - ing in mea - sure, Trill - ing and

sin - gen die lieb - lich - sten Lie - der. Ihr fro - hen Ge -
thrill - ing my bo - som with plea - sure. Ye mer - ry com -

mf
cresc.
p

mf
f

m.s.
p

sel - len, nur im - mer her - ein, schlie - sset den schnel - len, den
 pan - ions, now gai - ly ad - vance, Tread me an ai - ry, a

luf - ti - gen Reihh: bis euch der Son - ne
 fai - ry - like dance. While still the stars are

Strah - len zer - streu - en, soll se - li - ge Won - ne mein Herz er -
 o - ver me gleam - ing, My heart shall en - joy this sweet bliss of

freu - - en. A - ber den ei - nen von
 dream - - ing. But that one che - rub with

riten. a tempo

mf

eu - rer Schaar, den schön - sten der klei - nen mit lo - cki - gem
 eyes so bold, Yon lit - tle one smi - ling through ringlets of

mf animato

Haar, las - set ge - schwin - de, ge - schwin - de zu - rück sich
 gold, Let him fly swift - ly, fly swift - ly, the mo - ment

m.s.

poco rit. *a tempo*

schwin - gen, um mei - nem Kin - de viel Grü - sse zu brin -
 pres - ses, And bear my darl - ing a thou - sand car - es -

a tempo *poco rit.*

gen.
 ses. (E. S. Willcox.)

m.s. *dim.* *p* **1** *pp*

Herbstsorge.

Autumn Griefs.

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op.4 No 10.

Andante con moto.

Singstimme. *p* *cresc.*

Gleich ei - nes Her - zens ban - gen Fie - ber - träu - men,
Like fever - ed dreams that haunt my anx - ious bo - som,

Pianoforte. *p* *cresc.*

con Pedale

lang - sam em - por die schwarzen Ne - bel stei - gen: in
Slow - ly and dark the Au - tumn - mists are fall - ing; In

Wald und Hai - de die Vög - lein al - le schwei - gen, das Laub fällt
wood and mead - ow not one sweet bird is call - ing, And gone's each

zit - ternd von den Bäu - men.
trembling leaf and blos - som.

pp *p*

p *cresc.*

Das schö - ne Licht des Sommers ist ver - glom - men, und durch die
The love - ly light of Sum - mer is de - part - ed, With strange fore -

Luft zieht ein ge - hei - mes Schau - ern, und al - le
bo - ding ev' - ry wind is sigh - ing; We call in

schaun dem Flücht - ling nach und trau - ern, als sollt' er nim - mer
vain, the Sum - mer, swift - ly fly - ing, Has gone and left us

pp

wie - der - kom - men.
bro - ken - heart - ed.

mf Er kommt zu - rück, er bringt uns neu - e Lie - der,
f It will re - turn, ful - fil - ling all our yearn - ing.

mf doch wird durch ihn die Angst auch fort - be - schwö - ren,
f Yet not for me will glow its for - mer splen - dor,

dass ich dich hab', mein ein - zig Glück, ver - lo - ren? denn *p*
 I have lost thee, dear heart, so true and ten - der, For

ach! Du gingst und kehrst nicht wie - der.
 ah, thou'rt gone, no more re - turn - ing. (E. S. Willcox.)

Wanderlied.

Wanderer's Song.

(W. Osterwald.)

Allegretto con grazia.

Robert Franz Op. 4 N^o 11.

Singstimme. *mf*

Und kommt der Früh-ling wie-der her, und wenn die Bäu-me
And when the Spring comes back a-gain And hedge-rows all are

Pianoforte. *mf*
con Pedale

cresc.

trei-ben, so kann ich nun und nim-mer-mehr nicht blei-ben, nicht
bloom-ing, I can-not tar-ry, I must then Be roam-ing be,

cresc. *f*

blei-ben. Ei komm, du schö-ne Som-mer-zeit, da sich die Vö-gel
roam-ing. O come then, love-ly Sum-mer-time, When, birds are gai-ly

decresc. *p* *cresc.*

f *mf* *mf*

frei-en, und lu-stig sind, wenn's Blü-then schneit im Mai-en, im
sing-ing, And li-ty-bells in fai-ry chime Are ring-ing, are

p Mai - - en. Dann schneid' ich mir vom grün - sten Strauch den
ring - - ing. Then from the thorn - bush grow - ing near, A

Wan - der - stab im Ha - gen, und wandr' ich erst, ver - lern' ich auch das
friend - ly staff I'll bor - row, And wan - dring drive a - way all fear And

f *decrease.* Kla - - gen, das Kla - - gen. Und dass ich nie den Weg ver - lier', und
sor - - row, and sor - - row. And that I nev - er lose my way. And

dass ich weiss zu rei - sen, das soll mein Kuss gar bal - de dir be
well know how to find thee, The kiss I bring thee, shall, to - day, Re -

p wei - - sen, be - wei - - sen.
mind thee, re - mind thee. (E.S. Willeox.)

„Ach, dass du kamst!“

“Ah, why return!”

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op. 4 N^o 12.

Agitato molto.

Singstimme. *p* *cresc.*

Ach, dass du kamst, ach, dass du kamst in Freu - den
 Ah, why re - turn, ah, why re - turn, Who left — me

Pianoforte. *p* *cresc.*
con Pedale

p *cresc.*

einst ge - gan - - gen, und mir mein arg - los Her - - ze
 late for - sa - - ken; Why should my guile - less bo - - som

p *cresc.*

f

nahmst mit sü - ssen Wor - ten ge - fan - - gen;
 burn, With thy sweet prom - is - es ta - - ken?

f *p*

p *cresc.* *f*

und schmück - test mir das brau - - ne
 Thou didst en - twine my au - - burn

mf *cresc.* *f* *p*

Haar mit ro - - then Ro - - sen - krän - - zen, und
 hair With ro - - ses bright - ly blow - - ing, And

p *poco riten.*

lie - ssest aus den Au - - gen gar viel tau - send Len - ze
 in thine eyes, so fond, so fair. Both spring and love were

glän - - zen.
 glow - - ing.

a tempo

Der
 The

cresc.

Lenz ver - blüht, der Lenz ver - blüht, und nahm — dich
 Spring - time goes, the Spring - time goes, And thou — with

p

mit von hin - - - nen, nun da die Som - mer -
 Spring art fly - - - ing, Now that the sun of

cresc.

son - - ne glüht, ist mir todt - mü - de zu Sin - - -
 Sum - - mer glows, My soul is wea - ry to dy - - -

mf

nen. 0 Lie - - be,
 ing. 0 Love, o

cresc. *f* *mf* *cresc.*

mor - - gen - ro - - ther Strahl, wie hast du mich be -
 ro - - sy beam — of morn, Thou hast my bo - - som

f *p*

tro - - gen, und hast so bald mit schwar - zer
 riv - - en, And far too soon in gloom for -

p poco riten.

Qual den Him - mel mir be - zo - - gen!
 lorn En - fol - ded all my heav - - en. (E. S. Willcox.)
a tempo

p *pp*

Widmung.

Dedication.

(Wolfgang Müller.)

Andante con moto.

Robert Franz Op. 14 N^o 1.

Innig.

Singstimme. *mf*

O dan - ke nicht für die - se Lie - der,
Why thankst thou me for what I sing thee?

Pianoforte. *mf*

mf

mir ziemt es dank - bar Dir zu sein; Du gabst sie mir, —
Songs all thine own, no gift of mine! Thou gav'st them me; —

mf

p *mf*

ich ge - be wie - der, was jetzt und einst und e - wig Dein.
I on - ly bring thee, What is and ev - er will be thine.

p *mf*

mf

Dein sind sie al - le ja ge - we - sen, aus
Thine are they all! Yes, thou hast made them, For

mf

mf

Dei - ner lie - ben Au - gen Licht hab ich sie treu - lich
in the light of thy dear eyes I have but tru - ly

mf

Ped. *

p *pp*

ab - ge - le - sen, kennst Du die eig - nen Lie - der
learned to read them: Knowst not thine own sweet mel - o -

p *pp*

Ped. *

f *p*

nicht? kennst Du die eig - - nen Lie - der nicht?
dies? Knowst not thine own sweet me - lo - dies?

f *p*

Ped. *

8

Lenz.

Spring.

(Nik. Lenau.)

Robert Franz Op. 14 No 2.

Andantino.

Gut zu deklamiren.

poco cresc.

Singstimme.

Pianoforte.

Die Bäu - me blüh'n, die Vög - lein sin - gen, die
How fair the scene! The sweet birds sing - ing, The

Wie - sen brin - gen ihr er - stes Grün. Schier thut's mir leid zu tre - ten die Er - den und
gras - ses springing, so fresh and green; Al - most I grieve to walk o'er the meadow, For

ihr zu ge - fähr - den ihr neu - - es Kleid. Sie hat's nicht Acht, ob
fear my dark sha - dow some gloom - - may leave. Lit - tle they care, the

Knos - pen - sprin - gen und Frühlings - sin - gen mich trau - - rig macht.
sweet birds sing - ing, The gras - ses springing what grief - - I bear!
(E. S. Willcox.)

Waldfahrt.

The Woods.

(F. Körner.)

Allegretto con grazia.

Robert Franz Op. 14 No 3.

Singstimme. *Frisch und leicht.* *mf*

Im
The

Pianoforte. *p*

Wald, im Wald, ist's frisch und grün, da
woods are fair, and fresh, and green, There,

mf

we - - hen die Zwei - ge, die Blu - men blüh'n, durch die
wa - - vind, fair bran - ches and flowers are seen, Through the

p

mf *p*

cresc.

Wi - - - pfel lacht uns in's Herz hin - ein das
 droop - - - ing boughs, to my hearts de - light, Smile

Him - - - mel - blau und der Son - - - nen - schein im
 Heaven's blue sky and the sun - - - shine bright, In

cresc. *p*

Wald', im küh - len Wal - - de.
 wood - - lands cool and sha - - dy.

mf

mf

Im Wald', im Wald' ist der Lie - be Reich, da
 The wood - - lands fair are the realms of love, There

mf

sin - - gen die Vög - lein auf je - dem Zweig, da wiegt — die
 war - - ble the birds on the boughs a - bove; There flow'rs — are

p

Blu - men ein ko - sen - der Wind, und ich wieg' und küs - se dich,
 rock'd on the whis - per - ing air, and I rock and kiss thee, my

cresc.

herz' - - ges Kind, im Wald, im küh - len Wal - -
 darl - - ing, there. In wood - - lands cool and sha - -

p

de. Glüht roth durch die Zwei - ge der
 dy Red shines through the bran - ches the

mf

p

A - bend - schein, und däm - - mert lei - se die Nacht her -
ere - ning glow, And night steals on - ward, so calm, so

p

Ad. *

mf

ein: dann zieh'n wir heim, dann klingt und blüht -
slow. Gai - ly for home we then de - part, -

mf

Ad. * *Ad.* *

cresc.

Wald - lust, Wald - rau - schen noch durch's Ge - müth vom
Joy of the wood - lands with - in each heart, Of

cresc.

Ad. * *Ad.* *

Wald', vom küh - len Wal - de.
wood - - lands cool and sha - dy. (E. M. Ward.)

f *mf*

Ad. * *Ad.* * *Ad.* *

8575.8592 *Ad.* *

Volkslied.

UNGARISCH.

*Hungarian.*Robert Franz Op. 14 N^o 4.

Singstimme. *Andante.*

Hat-te Lieb-chen zwei dort im
Darlings two had I, Yon-der,

Pianoforte. *p*

Dorf der Hai - - de; hatt' nicht Brod da - - bei, star - ben
on the heath - - er; Bread I could not buy, So they

cresc.

al - le Bei - - - de. Grub die ei - ne
died to - geth - - - er. Bur - ied one a -

dim. *p*

ein un-ter Gar-ten - blü - - then, und die Lieb-ste mein mir in
lone Where the ro-ses blos- - som, But the dear-est one deep with -

Herzens Mit - - ten. Giess' das ei - ne Grab nun mit
in my bo - - som. Wa-ter'd one lone grave From the

Do-nau - flu - - then, und auf's and-re Grab lass mein Herz ich blu - -
Danube riv - - er, On the oth-er grave, bleeds my heart for ev - -

ten.
er. (E. S. Willcox.)
a tempo

Liebesfrühling.

The Spring of Love.

(Nik. Lenau.)

Andantino.

Robert Franz Op.14 N^o5.

Singstimme. *p*

Ich sah den Lenz ein - mal er -
I saw the Spring a - gain Strew

Pianoforte. *p*

Red. *

blüh'n im schönsten Thal; ich sah der Lie - be Licht im -
ro - ses o'er the plain; I saw in her dear eyes The -

Red. *

Red. *

schön - sten An - ge - sicht. Und wandl' ich nun al - lein im -
light of love a - rise. And if a - broad I rove When

p

p

cresc.

Früh-ling durch den Hain, er- - scheint aus je - dem Strauch ihr
Spring a - dorns the grove, In - - ev' - ry tranquil place I -

An - ge-sicht mir auch. Und seh' ich sie am Ort, wo
see her love-ly face. And if, when Spring is gone, She

riten. a tempo p

pp riten. a tempo p

längst der Früh-ling fort, so - spriesst ein Lenz und schallt um
seeks the vale a - lone, A - - gain the Spring shines warm A -

ih - re sü - sse Ge - stalt.
round her heav - en - ly form. (E.S. Willcox.)

Frage nicht.

Ask me not.

(Nik. Lenau.)

Leidenschaftlich.

Robert Franz Op. 14 N^o 6.

Ziemlich schnell.

Singstimme.

Wie sehr ich Dein, ——— soll ich Dir
How tru-ly thine, ——— how deep the

Pianoforte.

con Pedale

sa - - gen? Ich weiss es nicht, ——— und will nicht fra - - gen: mein
feel - - ing, I do not know, ——— 'tis past re - veal - - ing. Nay

Herz be - hal - te sei - ne Kun - de, wie sehr es Dein, — ja Dein im
ask me not in vain en - deav - our How tru - ly thine — I am for

f Grun - - - de. *mf* "O still! ich möch - - - te sonst er -
 ev - - - er. O trou - bled thought, — my bo - som *cresc.*

schre - - cken, könnt' ich die Stel - - le nicht ent - de - - cken, die *mf*
 pain - - ing; How small a place were still re - main - ing With -

cresc. un - zer - stört für Gott ver - - blie - - be beim To - de
 in my heart for God a - - bove me, If thou shouldst

f Dei - - - ner, Dei - ner *p* Lie - - - be, Dei - ner Lie - - be.
 ev - - - er cease to love — me, cease to love — me. (E.S. Willcox) *riten.*

„Sterne mit den gold'nen Füßchen.“

“Stars with little golden feetlet.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 30 N^o1.

Larghetto con grazia.

Singstimme. *p*

Ster - ne mit den gold' - nen Füßchen
Stars with lit - tle gol - den feet - let

Pianoforte. *mf* *p*

con Pedale

wan - deln dro - ben bang und sacht,
Soft - ly *move* *and* *dim* *their* *light,*

p
dass sie nicht die Er - de we - cken, die da
Lest *the sleep - ing* *earth* *should* *wa - ken* *In the*

schläft im Schooss der Nacht.
dew - y lap of night.

p
Hor - chend steh'n die stum - men Wäl - der,
List - ning stand the woods a - round me,

je - des Blatt ein grü - nes Ohr! Und der Berg wie
Ev'ry leaf - let owns the charm, And the moun - tain

träu - mend streckt er sei - nen Schat - ten - arm her -
dream - ing yon - der Stretches out his shad - wy

mf con anima

vor. *arm.* Doch was rief es? *p* In mein
arm. But what says it? Tuneful

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'Doch was rief es?' and 'But what says it?'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands. The dynamic marking *mf con anima* is placed above the vocal line, and *p* is placed above the final vocal note.

Her-ze dringt der Tö-ne Wie - der - hall. *p* War es der Ge-
 echoes Gent-ly spread a - long the vale, Is't the voice of

The second system continues the vocal line with the lyrics 'Her-ze dringt der Tö-ne Wie - der - hall.' and 'echoes Gent-ly spread a - long the vale, Is't the voice of'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The dynamic marking *p* is placed above the first piano note.

lieb - ten Stimme, o - der war's die Nach - ti -
 my be - lov - ed? - Or, per - haps, the night - in -

The third system continues the vocal line with the lyrics 'lieb - ten Stimme, o - der war's die Nach - ti -' and 'my be - lov - ed? - Or, per - haps, the night - in -'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support.

gall? _____
 gale? _____ (J. S. Dwight.)

p dim. pp

The fourth system shows the vocal line with the lyrics 'gall?' and 'gale? _____ (J. S. Dwight.)'. The piano accompaniment continues with similar harmonic support. The dynamic markings *p dim.* and *pp* are placed above the piano notes.

„Blätter lässt die Blume fallen.“

“Strews the ground with leaves each flower.”

(Petöfi.)

Con moto.

Robert Franz Op. 30 N^o2.

Parlando.

Singstimme. *mf*

Blät-ter lässt die Blu-me fal-len, und vom Lieb-chen muss ich wal-len.
Strews the ground with leaves each flower, Now is come the parting hour.

Pianoforte. *mf*

con Pedale

Gott mit dir, du klei - - nes, Gott mit dir, du fei - - nes,
God be with thee, sweet one, God be with thee, dear one,

sü - sses Täubchen. Gelb steigt auf der Mond der Hai-de,
dar - ling loved one! O'er the hills the moon is stealing,

wir sind blass auch al - le Bei - de, Gott mit dir, du klei - nes,
Fa - ces pale with grief re - veal - ing. God - be with thee, sweet one,

Gott mit dir, du fei - nes, sü - sses Täub - chen.
God - be with thee, dear one, dar - ling loved one!

mf
 Thau fällt auf den Ast, der tro - cken,
Dew is on the bran - ches gleam - ing,

p *mf*

uns im Aug' die Thränen sto - cken. Gott mit dir, du klei - nes,
From our eyes hot tears are streaming. God - be with thee, sweet one,

Gott mit dir, du fei - - nes, sü - sses Täubchen.
 God be with thee, dear one, dar - ling loved one!

mf con anima
 Blü - hen Ro - sen frisch und Flie - der, dann wohl se - hen wir uns wie - der,
 Ro - ses waft their perfumed greeting, Springing forth to glad our meet - ing,
con anima

Gott mit dir, du klei - - nes, Gott mit dir, du fei - - nes,
 God be with thee, sweet one, God be with thee, dear one,

sü - - sses Täub - - chen. —
 dar - - ling loved one. — (E. M. Ward.)

Am Strom.

By the River.

(Jos. von Eichendorff.)

Andante con moto.

Robert Franz Op. 30 N^o 3.

Singstimme. *Streng im Tempo.* *mf*

Der Strom glitt einsam hin und
I stood be-side the lone-ly

Pianoforte. *mf*

con Pedale

rausch - te wie sonst noch im - mer, im - mer-fort,
riv - - er, And lis - tened as it mur mured on;

ich stand am Strand ge - lehnt und lausch - te, ach, was ich lieb - te war
Ah, like those waves, that come back ne - - er, The friends of ear - li - er

lan - - ge fort! Kein Laut, Kein
days are gone. No voice, no

pp *p*

mf

Windeshauch, kein Sin - gen ging durch den wei - ten Mit - tag schwül, ver -
sephyr, faintly breath - ing, Comes through the sul - try noon - day heat, — The

cresc.

mf

8

träumt die stillen Weiden hin - - gen hin - ab bis in die Wel - - len
waves in gentle eddies wreath - ing, Bathe soft the drooping wil - - lows

mf

kühl. — Die wa - ren al - le wie Si -
feet. — Like Sirens by the riv - er

p

mf

re - nen mit feuchtem, langem, grünem Haar, — ach, von der al - ten Zeit voll
throng - ing, With long, damp tresses floating cool, — Of other days, with tender

Seh-nen sie sangen leis'und wun - - der - bar. — Sing; Wei - - de,
 long-ing, They murmur low and won - - der - ful. — Sing; Wil - - low,

singe, grü-ne Wei - del wie Stim - men aus der Lieb - sten Grab, —
 sweetest measures bor - row From lips we loved in o - - ther years, —

zieht mich dein heimlich Lied voll Lei - - de zum Strom der Weh - muth
 Thy song of wild, my - ste - rious sor - - row Sweeps by me like a —

mit hin - ab. —
 flood of tears. — (E. S. Willcox.)

„Schöner Mai, bist über Nacht.“

“Lovely May, in one short night.”

(W. Osterwald.)

Andantino con moto.

Robert Franz Op. 30 N^o 4.

Singstimme. *Innig.* *mf*

Schöner Mai, bist ü - ber Nacht wie ein Traum da -
Love-ly May in one short night, Like a vis - ion

Pianoforte. *mf*

con Pedale

von — ge - flo - gen und die Lust, die du ge - bracht, ist an mir vor -
from — us has - ted, All it brought of dear de - light, Van-ished from our

bei ge - zo - gen. — *mf* Al - le Blu - men sind ver -
lips half tast - ed. — All the flow'rs are withered

blüht, die ich mir zum Kranz er - ko - ren, und mein Herz, das hei - sser
now, Flow'rs that in a wreath I braid - ed, And my heart with sad - dened

glüht, sagt mir dass es mehr ver - lo - ren.
glow, Tells of joys still bright - er fa - ded.

mf
 Lei - se klagt mit sü - ssem Klang, Nach - ti - gall dein frü - hes Schei - den,
Gent - ly mourns the night - in - gale Her fare - well up - on the mor - row,

und ich weiss nicht, bringt ihr Sang Hoff - nung o - der tief - res Lei - den?
And I know not, if the tale Breathes of hope or deep - er sor - row. (E.S.Willcox)

Dies und Das.

This and That.

(Schottisch.)

Allegretto.

Naiv und leicht.

Robert Franz Op. 30 N^o 5.

Singstimme. *mf*

Wie trau-rig sind wir Mäd - chen dran, wenn ich be - den - ke
 We *mai-dens* feel ag - grieved and sad When - e'er we think of

Pianoforte. *mf*

con Pedale

dol.

dies und das: man sieht den schmucken Bur - schen an und darf nicht sa - gen
this and that; If one should meet a hand - some lad, One dare not tell him

dol.

mf con anima

dies und das, und darf nicht sa - gen dies und das. Und dies und das, und
this and that, one dare not tell - him this and that. And this and that, and

mf con anima

poco rit. *a tempo*
dol.

noch et - was, und zwei-mal mehr als dies und das: man sieht den schmucken
some-thing more, And twice as much as this and that; If one should meet a
a tempo

Bur-schen an und darf nicht sa-gen dies und das, und darf nicht sa - gen dies und
handsome lad, One dare not tell him this and that, one dare not tell him this and

mf

das.
that. Die Welt versteht hier kei-nen Scherz, sie ta-delt uns um
The world we'r un-der-stands a jest; It al-ways blames for

dol.

dies und das: da-rum verschliesst das treu-e Herz mit manchem Seufzer dies und das, mit
this and that, And so we keep with-in our heart With heart-felt sighing this and that, with

dol.

mf con anima

manchem Seufzer dies und das. Und dies und das, und noch et - was, und zwei-mal mehr als
heartfelt sighing this and that. And this and that, and something more. And twice as much as

poco rit. a tempo dol.

dies und das: da - rum ver - schliesst das treu - e Herz mit man - chem Seuf - zer
this and that. And so we keep with - in our breast With heart - felt sigh - ing

poco rit. a tempo dol.

p. mf

dies und das, mit man - chem Seuf - zer dies und das. Was
this and that, with heart - felt sigh - ing this and that. Why

dol.

küm - mert mich in die - ser Welt die Spöt - te - rei um dies und das? Wenn
should I ev - er troub - led be By what they say of this and that? But

einst ein Bur-sche mir ge-fällt, ich will ihm sa - gen dies und das, ich
 to the lad who plea - ses me, I'll sure - ly say both this and that, I'll

dol.

will ihm sa - gen dies und das. Und dies und das und noch et - was, und
 sure - ly say both this and that. And this and that, and some-thing more, And

con anima
mf

con anima
mf

zwei-mal mehr als dies und das: wenn einst ein Bur - sche mir ge - fällt,
 twice as much as this and that. But to the lad who plea-ses me,

poco rit. *a tempo*
dol.

poco rit. *a tempo*
dol.

ich will ihm sa - gen dies und das, ich will ihm sa - gen dies und das.
 I'll sure-ly say both this and that, I'll sure - ly say both this and that.

p.

p.

(E.M. Ward.)

An die Wolke.

The Cloud.

(Nik. Lenau.)

Allegro con fuoco.

Robert Franz Op. 30 N^o 6.*Sehr leidenschaftlich.*

Singstimme. *f*

Zieh' nicht so schnell vor - -
Fly not so swift - ly

Pianoforte. *f*

con Pedale

ü - - ber an die - ser stil - len Hai - - de,
o'er me, Nor seek new speed to bor - - row,

zieh' nicht so scheu vor - ü - - ber an mei - nem tie - fen
Fly not so light - ly o'er me, And my too bit - ter

Lei - - - de, du Wol - ke in der
sor - - - row; O cloud - let, pi - ty

8575

poco rit. *a tempo*

Höh', _____ steh' still bei mei-nem Weh! _____
 take, _____ Or else my heart will break. _____

poco rit. *f* *a tempo*

8...

f

O nimm auf dei - ne Schwin - gen und trag' zu ihr die
 Down from thy course des - - cend - - ing, O tell her, though un -

Kun - - de wie Schmerz und Groll noch rin - - gen, und
 heed - - ing, How pain and rage con - tend - - ing, From

8...

blu - ten aus der Wun - - - - de, die
 all the wounds are bleed - - - - ing, Which

poco rit.

mir mit ih - rem Trug die Un - ge - treu - e
 in a heart be - tray - ed, the faith - less wo - man

a tempo

schlug. *f* Schlag' Re - gen an die
 made. Rain, beat a - gainst her

a tempo

Schei - be, und schlag' an ih - re Thü - re, und
 dwel - ling, Pour out thy wild - est tor - rents, A -

sei dem fal - schen Wei - be ein Mah - ner an die
 gain the false one tel - ling. How deep I feel ab -

Schwü - - - re, die sie mir wei - nend
 hor - - - rence For vovs she weep - ing

sprach, _____ und die sie lä - chelnd brach. _____
 spoke, _____ And smi - ling - ly then broke. _____

poco rit. *a tempo*

poco rit. *a tempo*

Und
 And

f

will - sie das nicht hö - - ren, so magst von dei - nem
 if - she will not lis - - ten, O then, in fear and

Sit - - ze du, Don-ner, dich em - pö - - ren, dann
 won - - der, Let all thy light - nings glis - - ten, And

rüt - telt, all ihr Blit - - ze, wenn ihr vor -
 roll thy loud - est thun - - der: And thus, o

ü - ber - zieht an ihr Au - gen - lid!
 cloud, a - rise To her as - ton - ished eyes. (E.S. Willcox.)

54

Lieder und Gesänge

für

eine Singstimme

mit Begleitung des Pianoforte

von

Robert Franz.

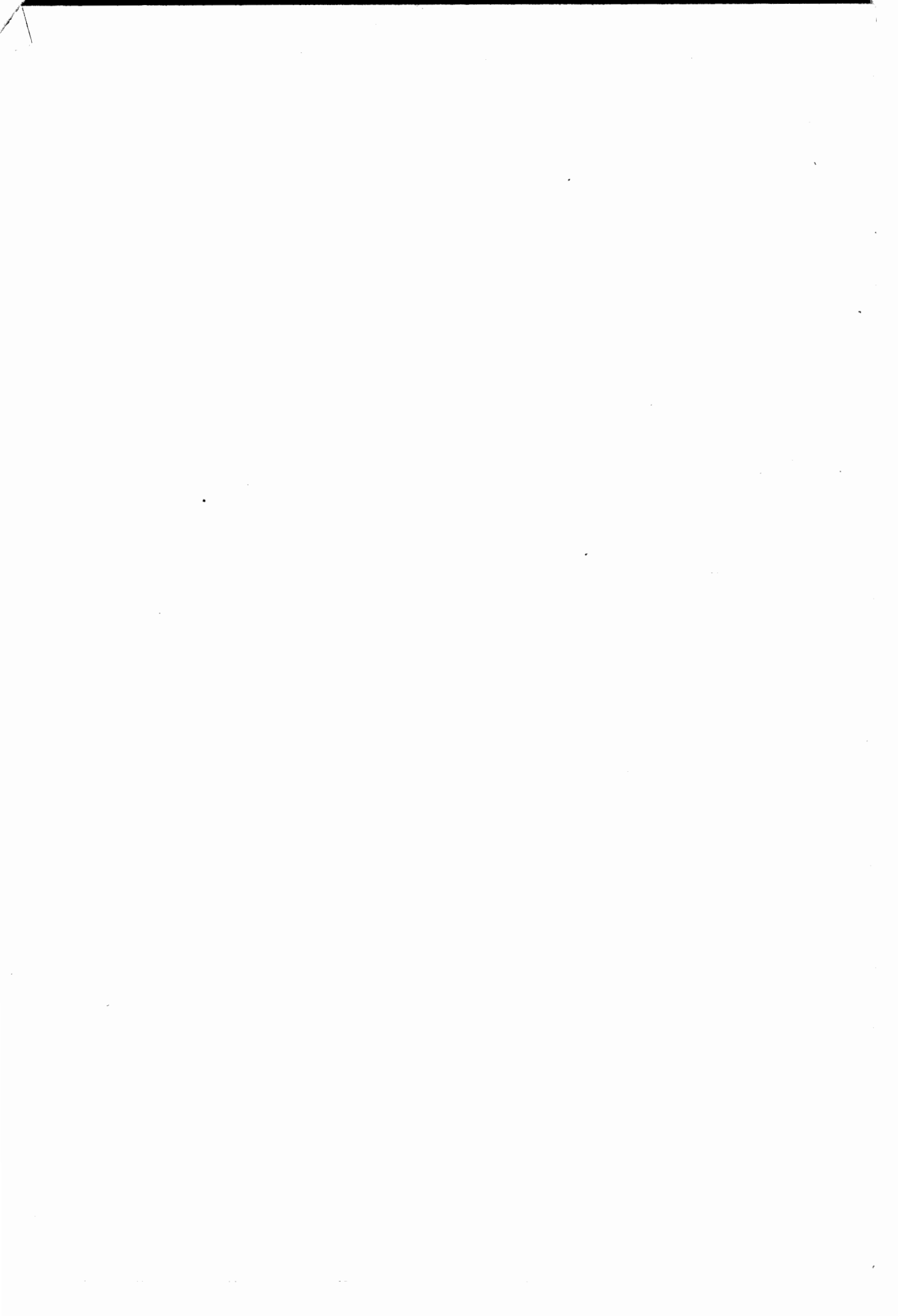
Leipzig, Fr. Kistner.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig



Band II.

	pag
Op. 37 N ^o 1. „Die du bist so schön und rein“ — <i>“Thou that art so pure and bright”</i>	5
— N ^o 2. Zu spät — <i>Too late</i>	7
— N ^o 3. „Am fernen Horizonte“ — <i>“Along the far horizon”</i>	9
— N ^o 4. Der schwere Abend — <i>The gloomy Evening</i>	11
— N ^o 5. Sonnenwende — <i>Summer Solstice</i>	13
— N ^o 6. „Wenn ich auf dem Lager liege“ — <i>“When upon my couch reclining”</i>	15
Op. 40 N ^o 1. „Mein Schatz ist auf der Wanderschaft“ — <i>“My wand'ring love is very long”</i>	17
— N ^o 2. „Es ziehn die brausenden Wellen“ — <i>“The waves are rushing”</i>	20
— N ^o 3. „Unter'm weissen Baume sitzend“ — <i>“Underneath the white tree resting”</i>	22
— N ^o 4. Als trüg' man die Liebe zu Grab' — <i>As is Love to his grave was borne</i>	26
— N ^o 5. Die Verlassene — <i>The Forsaken</i>	29
— N ^o 6. „Sie floh vor mir“ — <i>“She fled before me”</i>	31
Op. 43 N ^o 1. Träume — <i>Dreams</i>	35
— N ^o 2. „Gleich wie der Mond so keusch und rein“ — <i>“As beams the moon”</i>	37
— N ^o 3. Entschluss — <i>Resolve</i>	39
— N ^o 4. „Ich will meine Seele tauchen“ — <i>“My soul I'll dip in the chalice”</i>	42
— N ^o 5. „Es ragt der alte Elborus“ — <i>“That ancient Monarch Elborus”</i>	44
— N ^o 6. In Blüten — <i>Among Flowers</i>	45
Op. 44 N ^o 1. O nimm dich in Acht! — <i>O, dear Love, beware!</i>	48
— N ^o 2. Aprillaunen — <i>April Humors</i>	50
— N ^o 3. Doppelwandlung — <i>Transformation</i>	53
— N ^o 4. „Es fällt ein Stern herunter“ — <i>“Above a star is falling”</i>	55
— N ^o 5. „Wenn ich in deine Augen seh'“ — <i>“Whene'er I gaze into thine eyes”</i>	58
— N ^o 6. Am Rheinfall — <i>By the Falls of the Rhine</i>	60
Op. 52 N ^o 1. „Wohl viele tausend Vögelein“ — <i>“O gentle singers”</i>	63
— N ^o 2. Mitten in's Herz! — <i>Condemned</i>	68
— N ^o 3. „Wolle Keiner mich fragen“ — <i>“Forgotten Love”</i>	71
— N ^o 4. Thränen — <i>Tears</i>	73
— N ^o 5. „Ich wollte, ich könnte noch träumen“ — <i>Recollection</i>	75
— N ^o 6. Frühlingsblick — <i>The first Peep of Spring</i>	76



„Die du bist so schön und rein.“

“Thou that art so pure and bright.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 37 N^o 1.

Andantino.
Zart und innig. *mf*

Singstimme. Die du bist so schön und rein, won- ne-
Thou that art so pure and bright, Mai- den

Pianoforte. *mf*
con Pedale

vol - les Ma - ge - dein, dei - nem Dienste ganz al - lein möcht' ich wohl mein Le - ben
full of all de - light, To thy service on - ly might I my whole of life in -

dolce weih'n. Dei - ne sü - ssen Äu - ge - lein glän - zen mild wie Mon - des - schein; hel - le -
dolce dite! O! thy sweet eyes shine with light Mild - er than the moon's by night; Ro - ses
rit. a tempo *rit. a tempo*

Ro - sen - lich - ter streu' dei - ne ro - then Wän - ge - lein. Und aus
red and li - lies white In thy cheeks their charms u - nite. And from

dei-nem Münd-chen klein blinkt's her - vor — wie Per - len - reihn; doch den
 thy small mouth in - vite Pearl - y rows — of dazzling white; But the

schönsten E - del - stein hegt dein stil - ler Bu - sen - schrein. Fromme Min - ne mag es
 gem of pur - est light In thy breast is hid from sight. Ho - ly love a - lone so

dolce

sein, was mir drang in's Herz hin - ein, als ich wei - land schau - te
 might Heart and soul, pos - sess me quite, Er - er since you met my

rit. a tempo

dein, won - ne - vol - les Ma - ge - dein!
 sight, Mai - den full of all de - light! (J. S. Dwight.)

Zu spät.

Too late.

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op. 37 No 2.

Singstimme. *Andante con moto.* *mf*

Aus ban-genTräumender Winternacht die
From troubled dreams at Winter's close, A-

Pianoforte. *mf*

con Pedale

Ros' er - wacht, o Lenz, und kannst du noch säu - men?
woke the rose: O, Spring, why art thou still sleep - ing?"

Und als die za - ge, die Früh - lings - braut ihn nim - mer schaut, ver -
And when the ti - mid and ten - der bride No Spring es - pied, "For -

cresc.

poco cresc.

ges - sen!" so weint ih - re Kla - - - ge. Und
got - ten!" she sighed, and sank weep - - - ing. And

mf

als den Ste-cken der Frühling schwang und lu - - - stig sang, — sein
when the Spring with his mer - ry laugh, And swing - ing staff, — Stopped

mf

trau-tes Lieb-chen zu we - cken; da war die Sü-sse vor
down his sweetheart to wa - ken; The rose that late-ly had

cresc.

cresc.

Lie - bes-noth schon lan - ge todt. zu spät, ach! ka - men die Grü - - -
blushed so red, a - las was dead Too long by Spring time for - sa - - -

sse.
 ken. (E. S. Willcox.)

dim. *p*

„Am fernen Horizonte.“

“Along the far horizon.”

(H. Heine.)

Andantino con moto.

Robert Franz Op. 37 No 3.

Singstimme. *mf*

Am fer - nen Ho - ri - zon - te er - scheint wie ein Ne - bel -
 A - long the far ho - ri - zon Ap - pears like a phan - tom

Pianoforte. *mf*

con Pedale

bild, die Stadt mit ih - ren Thür - men in A - bend - dämm - rung ge -
 cloud, With all its towers, the cit - y, In twi - light's shad - ow - y

hüllt. Ein feuch - ter Wind - zug kräu - selt die grau - e Was - ser -
 shroud. A moist, cold wind is curl - ing The wa - ters wild and

bahn; — mit trau - ri - gem Tak - te ru - dert der Schif - fer in mei - nem
 dark; — With mourn - ful - ly mea - sur'd mo - tion The sai - lor boy rows my

un poco più animato
 Kahn. — Die Son - ne hebt sich noch ein - mal — leuchtend vom Bo - den em -
 bark. — The sun a - gain now is ris - ing, — Gleaming a - loft o'er the

un poco più animato

por, — und zeigt mir je - ne Stel - le, wo ich das
 coast, — The place too well re - veal - ing Where my own

cresc.

cresc.

Lieb - ste ver - lor. —
 dar - ling I lost. —

molto ritard.

m. s. *m. s.*

Der schwere Abend.

The gloomy Evening.

(Nik. Lenau.)

Robert Franz Op. 37 No 4.

Larghetto. *mf*

Singstimme.

Die dunk-len Wol - ken
The eve - ning clouds were

hin - gen her - ab so bang und schwer, wir
cha - sing Each o - ther, dark and low; We

bei - de trau - rig gin - gen im Gar - ten hin und her. So
two were slow - ly pa - cing The gar - den, to and fro. So

heiss, so stumm, so trü - be und sternlos war die Nacht, so
hot the night, So si - lent, So filled with gloomy fears; So

Pianoforte. *mf* *cresc.*

ganz wie uns - re Lie - be zu Thrä - nen nur ge - macht. Und
like our love, so star - less, As on - ly made for tears! When

mf
cresc.

als ich muss - te schei - den und gu - te Nacht dir bot,
came the time for part - ing, Good Night, I sad - ly said,

wünscht ich be - küm - mert bei - den im Her - zen uns den
Tears to my eyes were start - ing, O, would we both were

cresc. *cresc.*

Tod.
dead! (E. S. Willcox.)

dim. *rit.*
ped. * *ped.* *

Sonnenwende.

Summer Solstice.

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op. 37 No 5.

Singstimme. *Andante maestoso. p*

Der Som - mer ist zu En - de, ach
The sum - mer days are o - ver; Ah!

Pianoforte. *legato p*

Lieb - chen gehst auch du, und lässt mich oh - ne Ruh' bei
dear - est, must thou go; While sinks the Sun so low, Wilt

die - ser Son - nen - wen - de? Wenn
thou for - sake thy lov - er? When

al - le Vög - lein flie - hen und kei - nes blei - ben will, dann
lit - tle birds are yearn - ing, Some mild - er clime to prove, Then

wird's im Wal - de still, his sie zu - rü - cke zie - hen.
hushed are hill and grove, Till home they come re - turn - ing.

Red. *

Doch wen ver - lässt die Lie - be,
But when Love finds a rea - son,

mf

dem ist's im Her - zen gar; — als ob vie - le tau - send Jahr der
Forth with the birds to fly, — Then a thous - and years go by In

Red. *

ei - ne Win - ter blie - - - be.
that one Win - ter sea - - - son. (E. S. Willcox.)

dim.

„Wenn ich auf dem Lager liege.“

“When upon my couch reclining.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 87 No 6.

Andantino.
Innig und zart.

Singstimme.

Pianoforte.

p *poco cresc.* *p*

con Pedale

lie - ge, in Nacht und Dun- kel ge - hüllt, so schwebt um mich ein
cli - ning I pon - der, lone in the night, Thine im - age ho - vers

sü - sses, an - mu - thig lie - bes Bild. Wenn
near me In mild and gracious light. And

mir der stil - le Schlum - mer ge - schlo - ssen die Au - gen kaum, so
when in si - lent slum - ber, The world all for - got - ten seems, Be

p *poco cresc.*

cresc. *p*

schleicht das Bild sich lei - se hin - ein in mei-nen Traum. —
side me still it ling - ers, Then glides in - to my dreams. —

cresc. *p* *poco cresc.*

mf

Doch mit dem Traum des Mor - gens zer - rinnt es nim - mer -
Like oth - er morn - ing ris - ions, It does not melt a -

mf *cresc.*

mehr;
way.

dann trag'ich es im Her - zen
Ten - der - ly I en - fold it

den gan - zen Tag; — den gan - zen Tag um - her.
With - in my heart, — with - in my heart all day.

cresc.

(E. S. Willcox.)

„Mein Schatz ist auf der Wanderschaft.“

“My wand'ring love is very long.”

(W. Osterwald.)

Allegretto con grazia.

Robert Franz Op. 40 No 1.

Singstimme. *mf*

Mein Schatz ist auf der Wan-der-schaft so
My wand'-ring love is ve-ry long in

Pianoforte. *mf*

con Pedale

lan - ge, Gott weiss, wo - her er nimmt die Kraft zum Gan - ge;
com - ing I know not what he fain would prove by roam - ing;

con anima

'swär' bes - ser, wollt' er end - lich nun sein' al - ler - letz - te Rei - se thun und
'Twere sure - ly bet - ter now if he Would wan - der hith - er home to me And

cresc.

keh - ren mir zum Glü - cke zu - rü - cke!
end my waiting sor - row, To - mor - row!

cresc.

The musical score is written for voice and piano. It features a 2/4 time signature and a key signature of one sharp (F#). The tempo is 'Allegretto con grazia'. The score is divided into two systems. The first system contains the first two lines of the vocal melody and the corresponding piano accompaniment. The second system contains the remaining three lines of the vocal melody and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as 'mf' and 'con Pedale', and the vocal part includes 'con anima' and 'cresc.'. The lyrics are in German and English, with the English translation in italics.

mf

Mein Mut-ter hat den gan-zen Tag zu schel - ten, zu
 My moth-er seeks the live-long day to chide me, And

con anima

Dank mach' ich ihr mei-ne Sach' nur sel - ten; ach Gott! ich thät' ja
 glad - ly would I find some way to hide me. A - las! there's naught I

cresc.

Al - les gern, wär' nur mein Schatz nicht gar so fern, dass ich an ihn ohn'
 would not do, If on - ly, still he loves me true, And I from him need

cresc.

mf

Krän - ken könnt' den - ken. Ihr
 bor - row No sor - row. You

spre - chet wohl: „Ich such' dir aus ein'n an - dern“
 say, in - deed, you'll choose for me an - oth - er, Frau
 But

Mut - ter, da wird nie was draus! Vom Wan - dern wird er zur rech - ten
 that can nev - er, nev - er be, fair moth - er! In his good time, his
 rit. *a tempo* rit. *a tempo*

Stun - de ruh'n und bald sein' letz - te Rei - se thun und keh - ren mir zum
 wandrings oer, Re - turn will he and rove no more, And end my ling'ring
 cresc. cresc.

Glü - cke zu - rü - cke.
 sor - row, To - mor - row. (E. S. Willcox.) *poco rit.*

„Es zieh'n die brausenden Wellen“

“The waves are rushing”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 40 No 2.

Andantino con moto.

Pianoforte.

con Pedale

f

Es zieh'n die brausen-den
The waves are rush-ing and

f *sf* *dim.* *cresc.* *f*

Wel - - len wohl nach dem Strand, sie
roar - - ing Loud towards the strand; And

cresc.
schwel - len und zer - schel - - len wohl auf dem
tow - ring high, out - pour - - ing Foam o'er the

cresc.

Sand.
sand.

Sie kom - men gross und kräf - - tig
Still loud - - ly and more loud - - ly

dim. *cresc.*

ohn' Un - ter - lass; sie wer - den end - lich
Ra - - ges the sea; more wrath - ful - ly, - more

cresc.

hef - - tig; was hilft uns das?
proud - - ly; Yet what care we?

(E.S. Willcox.)

sf *dim.* *sf* *p*

„Unter'm weissen Baume sitzend“.

“Underneath the white tree resting”.

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 40 N^o 3.

Andantino.

Singstimme. *mf*

Un-ter'm wei-ssen Bau-me si-tzend, hörst du fern die
Un-der-neath the white tree rest-ing, Dost thou hear the

Pianoforte. *mf*

con Pedale

Win-de schrill-len, siehst wie o-ben stum-me Wol-ken sich in Ne-bel -
shrill wind sigh-ing, Dost thou see how still a-bove thee, And how dark the

de-cken hül - - len. Siehst, wie un-ten aus-ge-stor-ben
clouds are fly - - ing? And be-low, in wood and mead-ow,

p *mf*

Wald und Flur wie kahl ge-scho-ren; um dich Win-ter, in dir Win-ter,
 Death each leaf and flower has cho-sen, Round thee Win-ter, in thee Win-ter,

und dein Herz ist ein-ge-fro-ren.
 And thy heart, that too is fro-zen.

p

Con grazia.

Plötz-lich fal-len auf dich nie-der wei-sse Flo-cken,
 Sud-den-ly, up-on thee fal-ling, Great, white flakes come

mf dolce

und ver-dros-sen meinst du schon, mit Schnee-ge-stö-ber
 down-ward drift-ing, And thou thinkst, it is the tree-top

hab' der Baum dich ü - - ber-gos - - sen.
All its snow up - - on thee sift - - - ing.

mf
 Doch es ist kein Schnee - ge-stö - ber, merkst es bald mit
'Tis no snow - storm down - ward drift - ing, As thou seest with

freud'-gem Schre-cken; duft'-ge Früh-lings - blü - - then sind es,
fright-ened plea - sure, Spring has show'rd its fra - grance o'er thee,

die dich ne - cken und be - de - - cken.
All its treas - ure with - out meas - - ure.

mf

Welch ein schau - er - - sü - - - sser Zau - - ber!
 What a strange, de - - - li - - - cious ter - - ror!

Win - - ter wan - - - delt sich in Mai - - e,
 Win - - ter in - - - to May is turn - - ing;

Schnee ver - wan - delt sich in Blü - - then, und dein Herz, dein
 Snow is changed to Sum - mer blos - - soms, And thy heart, thy

cresc.

Herz, es liebt aufs Neu - - - e.
 heart, with love is burn - - - ing. (E. S. Willcox.)

dim.

Als trüg' man die Liebe zu Grab'

As if Love to his grave was borne.

(Otto Röser.)

Robert Franz Op. 40 N^o 4.

Andante con moto.

Singstimme. *mf*

Ich sass am ein-sa-men Wei - - her, der
I stood a - lone by the riv - - er, As

Pianoforte. *p* *mf*

con Pedale

A - bend war schweigend und kühl; — vom Himmel blick-te her-nie - - der der
night fell on moun-tain and vale, — A - lone, the moon in the heav - ens Looked

p *mf*

Mond so bleich und so still. — Es hing die trau-ernden Zwei - - ge die
down so still and so pale. — The boughs bent low as if greet - ing With

p *mf*

cresc.

Bir - ke zur Er - de her - ab, wie die wei - nen - de Mut - ter sich
ten - der car - es - ses the wave, As a moth - er bends o - ver her

cresc.

heu - get wohl ü - ber des Kin - des Grab. Es
dar - ling, A - sleep in its lone - ly grave. I

mf

p

tön - te un - heim - lich schau - rig der Un - ken ge - spen - sti - scher
heard the night - bird re - ply - - ing, Its notes filled my spir - it with

mf

Sang, — mir klang's so bang und so trau - rig wie
dread; — They sound - ed o - ver the wa - - ters, Like

p *mf*

To - dten - glo - cken - - klang. Und griff mir in's war - me
 bells that mourn the dead. My heart was like ice with -

cresc.

Her - - ze so ei - sig kalt hin - - ab, als
 in me, The world looked so for - - lorn; Each

cresc.

rit.

wä - re das Le - ben er - stor - ben, als trüg' man die Lie - be zu
 hope in my bo - som had per - ished, As if Love to his gra - ve were

rit.

p *a tempo*

Grab', — zu Grab'. —
 borne, — to his grave! —

p il canto marcato

(E. S. Willcox.)

Die Verlassene.

The Forsaken.

(Volkslied. Böhmis.)

Robert Franz Op. 40 No 5.

Andantino. *mf*

Singstimme.

Pianoforte.

mf
con Pedale

Ach, ihr Wäl - der, dunk - le Wäl - der,
Ah, ye for - ests, shadowy for - ests,

Mi - le - ti - ner Wäl - - der! Wa - rum grünt ihr wie im Som - mer
Mi - le - tin - ian for - - ests! Why still wear your green of sum - mer

lu - stig fort im Win - ter? Ger - ne wollt' ich ja nicht wei - nen,
Blooming all the win - ter? Glad - ly would I check my weep - ing,

nicht mein Herz be - trü - ben, a - ber sagt, ihr gu - ten Leu - te,
Quell my heart's e - mo - tion, But I pray, good peo - ple, tell me,

mf

wer mich Ar - me trö - - stet? Ach, wo ist mein lie - ber Va - ter?
 Who shall cheer the lone - - ly? Where, ah where's my no - ble fa - ther?

p *mf*

längst im Gra - be liegt er! Wo ist mei - ne gu - te Mut - ter?
 Long the grave has held him! Where, ah where's my precious mo - ther?

p *mf*

ü - ber ihr wächst Gras schon! Bru - der hab' ich nicht, noch
 Grasses wave a - bove her! Brother have I none, nor

cresc.

Schwester, fort ist mein Herz - lieb - ster, mein Herz - lieb - - - ster!
 sis - ter, Gone is my heart's dar - ling, my heart's dar - - - ling!

(C. T. Brooks.)

cresc.

„Sie floh vor mir“.

“She fled before me”.

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 40 N^o 6.

Allegro agitato.

Gut zu deklamiren.

Singstimme. *mf*

Sie floh vor mir wie'n Reh so scheu, und
 She fled be - fore me like a roe, More

Pianoforte. *mf* Tenore ben marc.
 con Pedale

wie ein Reh ge - schwin - de, sie klet - ter - te von
 shy, more a - gile seem - - ing, She light - ly sprang from

cresc.

Klipp' zu Klipp', ihr Haar das flog im Win - - - de.
 cliff to cliff; Her hair was wild - ly stream - - - ing

cresc. *p*

mf

Wo sich zum Meer der Fel - sen senkt, da
 There, where the rock o'er - hangs the sea, I

hab' ich sie er - rei - - chet; da hab' ich sanft mit
 soft - ly came up - - on her, With gen - tle words I

cresc.

sanf - tem Wort ihr sprö - des Herz er - wei - - chet.
 calmed her fears, And gent - ly there - I won her.

cresc.

Etwas ruhiger.

Hier sassen wir so him - mel - hoch und
 High up in heav - en, there we sat And
Etwas ruhiger.

rit. *f*

auch so him - mel - - se - - - lig;
hap - - py too as heav - - - en;

tief un-ter uns, in's dunk - le Meer, die Son - ne sank — all -
Deep in the dark sea far be - low, The sun sank down — at

mäh - - lig. Tief un-ter uns, in's dunk - le Meer, ver -
e - - - ren. Deep in the dark sea, far be - low, Went

sank die schö - ne Son - - ne; die Wo - gen rausch-ten
down the sun in splen - - dor; The sad waves murmured

drü - ber - hin mit un - ge - stü - - mer Won - - ne.
back to us A mu - sic wild and ten - - der.

Tempo I.
0, wei - ne nicht, die Son - ne liegt nicht
0, weep not, love, the sun sank not Where

rando cresc. *mf* *mf*

todt in je - nen Flu - - then; sie hat sich in mein
those dark waves are flow - - ing; Deep in my heart that

Ruhiger. *f* *Ruhiger.*

rit. *f*

Breit.
Herz ver - steckt mit al - len ih - - ren Glu - - - then.
sun went down, In all its splen - dor glow - - - ing.

Breit.

(E. S. Willcox.)

Träume.

Dreams.
(W. Osterwald.)

35

Andantino con moto.

Robert Franz Op. 43 No 1.

Innig:
Singstimme. *mf*
Pianoforte. *mf*
con Ped.

Lieb-lich blühn die Bäu-me vol-ler Schmelz und Duft, —
Falls the warm light o-ver Eve-ry leaf and flower, —

gold'ne Frühlings-träume schwe-ben klin-gend durch die Luft.
Gold-en visi-ons hov-er Through the sweet me-lo-dious hour.

espressivo
rit.

p *Etwas zurückhaltend.*
Mei-ne trunk-ne See - le träu - mend ver - gisst,
My en-rap-tured spir - it, Dream - ing, for - gets'
Etwas zurückhaltend.

was ihr e-wig feh - le, dass sie tief ver - wun - det ist.
All the sor-row near it, And its man-y sad - re greets.

Im ersten Tempo.

mf
Was da - hin ge - gan - gen, kehrt im Traum zu - rü - ck, —
Joys I thought long per - ished In my dream re - turn; —
Im ersten Tempo.

und mit scheu - em Ban - gen hoff' ich wie - der neu - es Glück.
Hopes I fond - ly cherished, Once a - gain with - in me burn. — *espressivo ritard.*

Etwas zurückhaltend.
p
A - ber durch die Blät - ter zit - tert die Luft, — und bald nimmt ein
Sudden - ly sur - pri - ing, Dark grows the hour — And a tem - pest
Etwas zurückhaltend.

Wet - ter Traum und Blü - then, Schmelz und Duft. —
ris - ing, Scat - ters dream and leaf — and flower. — (E. S. Willcox.)
dim. e rit.

„Gleich wie der Mond so keusch und rein.“

“As beams the moon”

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op. 48 No 2.

Andante sostenuto.

Singstimme. *mf* *cresc.*

Gleich wie der Mond so keusch und rein, so
 As beams the moon, so chaste - ly bright, Art

Pianoforte. *mf* *cresc.*

con Pedale

bist du, hol - des Mägde-lein, mir in der Nacht des Her-zens auf-ge - gan - gen. O
 thou, dear maid, with milder light Up - on my heart's dark night of sorrow beam - ing. O,

dolce

cresc.

sanf-ter Schein, o mil - des Licht, das mir aus dei - nem An - ge-sicht ent -
 tran-quil light, o gen - tle grace, That on me from thy heav'n - ly face. With

mf *cresc.* *dolce*

ge - gen nun mit sü - ssem Zau - ber strah - let! Mein Herz war wie die
 ev - er sweet and ma - gic pow'r is stream - ing. My heart was like the

wil - de See, wenn sie der Sturm treibt in die Höh', doch nun hat es dein sanf - ter Strahl ge -
 stormy sea, When waves are tos - sing wild and free, But thy mild glance has stilled the fierce com -

stil - let. Und ob es wal - let o - der ruht: —
 mo - tion. And wheth - er tem - pests sleep or blow, —

du len - kest sei - ne Ebb' und Fluth, du hol - de Maid, mit deinem sanf - ten Schei - ne.
 Thou dost con - trol its ebb and flow, As does the moon the tides of swel - ling o - cean.
 (E. S. Willcox.)

Entschluss.

Resolve.
(W. Osterwald.)

Robert Franz Op.48 No 3.

Andantino con moto.

Singstimme. *mf*

Scheust dich noch im-mer, se-li-ges Le-ben mei-ner See-le
Mo-ment of rapt-ure, fly-ing be-fore me, Must my soul des-

Pianoforte. *mf*

con Pedale

heissem Ver-lan-gen Lie-be um Lie-be wie-der zu ge-ben, soll ich dich nimmer um-
pairing-ly chasethee; Love for my love, thou wilt not re-store me, Shall I then nev-er em-

con anima *cresc.*

fan - gen? Wie die schüch - ter - ne Jung - frau flieht, wenn
brace thee? As the tim - o - rous maid - en flies, When

con anima

sie den Su-chenden sieht, fliehend sucht und begehrt im Ver-sa - gen,
she her lov - er es - pies, Flee - ing seeks, yet re - jects what she choo - ses,

cresc.

za - gend hofft und wünscht zu ver - za - gen: lieb - li - ches Leben, so fliehst du be - hen - de,
Tremb - ling, longs for love she re - fu - ses, Moment of rapture, 'tis thus thou dost spurn me,

wenn ich zu dir mich wen - de. A - ber nicht län - ger will ich er - tra - gen
When I to - ward thee turn me. I will no long - er ling - er de - bat - ing.

mf

cresc.

die - ses har - ren - de Hof - fen und Ban - gen, fort, ihr Wünsche, las - set mich wa - gen,
Ev - er wearied with hop - ing and wait - ing; Now, at last, I end all my sighing,

con anima *cresc.*

e - he die Stunde ver - gan - gen, kü - nen Muth — in der Brust, in den
Now while the moment is fly - ing. Strong in cour - - age and truth, In my

A - dern Ju - gend - lust, kei - ne Fra - gen im zö - gern - den
reins the glow of youth, On my lips not a ques - tion shall

cresc.

Mun - - de, halt' ich den Au - gen - blick, halt' ich die Stun - de,
quiv - - er, Now do I seize the hour, clasp it for ev - er!

poco rit.

halt' ich das Le - ben, das se - li - ge, war - me, lie - bend und glück - lich im Ar - me.
Moment of rapture, of life freshly glow - ing Through all my soul warmly flow - ing!
 (E. S. Willcox.)

poco rit.

„Ich will meine Seele tauchen.“

“My soul I'll dip in the chalice.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 43 No 4.

Con moto.

Singstimme. *mf*

Pianoforte. *p* *cresc.*

con Pedale

Ich
My

will mei-ne See - le tau - - chen in den Kelch der Li - lie hin -
soul I'll dip in the chal - - ice Of the li - ly - bell, pure and

mf

ein; _____ die Li - lie soll klin - gend hau - chen ein
clear, _____ The li ly shall breathe out trem - bling A

cresc.

cresc.

mf

Lied von der Lieb - sten mein. Das
 song in my loved one's ear. The

p *cresc.*

Lied soll schau - ern und be - - ben wie der Kuss von ih - rem
 song shall trem - ble with rap - - ture, As it felt the kiss that

mf

cresc.

Mund, den sie mir einst ge - ge - - ben in
 stole One sweet and ma - gic mo - - ment From

cresc.

wun - der - bar sü - sser Stund?
 lips that so thrilled my soul. (C.T. Brooks.)

dim.

„Es ragt der alte Elborus.“

“That ancient Monarch, Elborus.”

(Mirza Schaffy.)

Robert Franz Op.48 N^o 5.

Maestoso.

Singstimme. *mf*

Es ragt der al - te El - bo - rus so — hoch der Him - mel
That an - cient mon - arch, El - bo - rus, Towns o'er the world be -

Pianoforte. *mf* *cresc.*

con Pedale

reicht; der Früh - ling blüht zu seinem Fuss, sein Haupt ist schnee - ge - bleicht.
low; Fair Spring lies blooming at his feet, His head is crowned with snow.

cresc.

mf

Ich selbst bin wie der El - bo - rus in sei - ner heh - ren
And I am like the El - bo - rus, With calm and lof - ty

mf *cresc.*

poco rit.

Ruh, — und blü - hend zu des Ber - ges Fuss der schö - ne Lenz bist du! —
brow; — And bloom - ing at the mountain's foot, The love - ly Spring, art thou! —
 (E. S. Willcox.)

cresc. *poco rit.*

In Blüten.

Among Flowers.

(W. Osterwald.)

Robert Franz Op. 43 No 6.

Singstimme. *Andantino con moto.*
Innig und zart. *mf*

Nun da die Bäun' in
When Spring re-stores the

Pianoforte. *p dolce* *mf*
con Pedale

Blü - then steh'n, seh' ich sie wohl al - lein, sie Blu - me selbst nach
per - fumed hours, I see thee walk a - lone, A flower thy - self, a -

Blü - then geh'n, a - hi, du Wun - der - schö - ne, ich wollt' du wä - rest mein! —
mong the flowers, Heig - ho, thou pret - ty maid - en, I wish thou wert mine own! —

p

Dein Haar ist braun, dein Au-ge rein, und all dein An-ge-
 Thy hair is brown, thine eye is bright, And soft thy ro-sy

sicht — wie A-pfel-blüth' im Mor-gen-schein, doch wärst du stolz von
 cheek — As ap-ple-blos-soms in the light, Yet if thou wert cold-

Her - zen, wär' all' mein Freud' zu nicht. — O
 heart - ed, For grief I could not speak. — Be -

schau' die vol-le Blü - thenpracht rings in dem grü-nen Thal; der
 hold the flowrets nod - ding gay A - long the gras-sy vale; In

Wind ver - weht sie ü - ber Nacht, der Ju - gend schö - ne Blu - me, sie
one cold night they fade a - way, And girl-hood's bloom-ing ro - ses, they

welkt auch dir ein - mal! O könnt' ich nur mit
too will quick-ly pale. Oh, might I ling - er

dir al - lein zu die - ser schö - nen Frist ein - mal, du Wun - der -
by thee, dear, In some sweet hour like this, And whis-per soft - ly

schö - ne, sein, a - hi, du soll - test se - hen, was treu - e Lie - be ist. —
in thine ear. Heigh - o, thou shouldst dis - cov - er, At last, what true love is! —
 (E.S. Willcox.)

O nimm dich in Acht!

O, dear Love, beware!

(Heinrich Silesius.)

Larghetto.

Robert Franz Op. 44 N^o 1.

Singstimme.

Sehr innig. p

In mei - ner Brust ei - ne
A bell is chi - ming with -

Pianoforte.

Glo - cke klingt, bald hell, bald lei - ser und trü - - be. Die
in — my breast, now sad, Now cheer - ful - ly ring - - ing. That

poco cresc. *dim.*

Glo - cke, sie ist mein ei - ge - nes Herz, die Tö - ne sind Klän - ge der
bell, dear love, is my own throbbing heart, And love is the song it is

cresc. *cresc.*

p Lie - - - be. *p* Mein Lieb, mein schö - nes, mein
sing - - - *ing*. *My* *lore, my beau - ti - ful,*

poco cresc.
 ro - si - ges Lieb, du regst der Glo - cke Klin - gen: o
ro - sy - red love, 'Tis *thou those tones art wak - ing; O*

mf cresc.
 läu - te du sacht, o nimm dich in Acht, sonst muss sie vor We - he zer -
strike them with care, O, dear love, beware! My heart with its sor - row is

p sprin - - - gen. *pp rit.* O nimm dich in Acht!
break - - - ing. O, *dear love, be - ware!*
 (E. S. Willcox.)

Aprillaunen.

April Humors.

(W. Osterwald.)

Allegretto con moto.

Robert Franz Op. 44 N^o 2.

Gut zu deklamiren. *p*

Singstimme.

Liebchen, was willst du? komm ich oft, so schiltst du,
"Come, soon," you told me, Now I'm come you scold me,

Pianoforte.

mf *p*

8

komm ich nicht, so bin ich schlecht, sa - ge selbst: was ist dir recht?
When I go, you're frowning still, Say, my love, what is your will?

cresc. *sf*

Küss' ich dich heu - te, fürchtest du - die Leu - te, ja und morgen, sprö - de Maid,
One day all will - ing And the next so chill - ing, Kiss - ing me a fond, "Good Bye!"

p *cresc.*

willst du nichts von Heim-lich - keit. Seufz' ich, so lachst du,
When I come, so cold and shy! *Laughet at my sigh - ing;*

lach' ich, ach! so machst du mir ein bit - ter-bös' Ge-sicht: was ich thu' be-hagt dir nicht.
If I laugh, then cry - ing, All my smiles and tears are vain Such a wayward heart to gain.

Man lebt euch al - len nim - mer zu Ge - fal - len,
So was it ev - er, We could please you nev - er;

al - le seid ihr, schweig' nur still! wie das Wet-ter im — A - pril:—
Wo-man al-ways has her-way, Like a changeful A - pril - day:—

p *cresc.*

scheint's recht ge-lin - de, wer - fen tol - le Win - de mit - ten in den Son-nenschein
 When all is smil - ing, Our fond hearts be - guil - ing, Sud - den - ly a gust of snow

p *cresc.*

ei - ne Hand voll Schnee hin - ein. Ich bei dem Schnei - en
 Chills the Spring's de - light - ful glow. I, while 'tis snow - ing;

dim.

trö - ste mich des Mai - en. Willst du, Lieb? Ein Blick von dir
 Com - fort me with know - ing, If thou wilt, one smile from thee

poco rit.

bringt den Mai schon heu - te mir, schon heu - te mir. —
 Brings the sun - shine back to me, all back to me. — (E. S. Willcox.)

cresc. *poco rit.*

Doppelwandlung.

Transformation.

(Hoffmann von Fallersleben.)

Robert Franz Op. 44 N^o 3.

Singstimme. *Andantino.* *p*

Zum Frühling sprach ich:
To Spring I said, "O,

Pianoforte.

mf

wei - - le! da zog er fort von hier;
stay — thee!" He swift - ly fled a - way.

mf

mf

den Win - ter bat ich: ei - - le!
"O, Win - ter, fly, I pray — thee!"

mf *dim.*

Innig.

er a - ber blieb bei mir. Da schienen
Yet still does Win - ter stay. Then saw I

p *dim.* *dolce*

mir zwei Son - nen so hold und min - nig -
two suns beam - ing; So mild and lov - ing -

dim. *3* *dim.*

lich: der Schnee er war zer - ron - nen und
ly. The melt - ing snows were stream - ing, And

Früh - ling ward's um mich.
Spring re - turned to me. (E.S. Willcox.)

dim. *3*

„Es fällt ein Stern herunter.“

“Above a star is falling.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op. 44 N^o 4.

Andantino con moto.

Singstimme.

Pianoforte.

p Es fällt ein Stern her - un - ter aus
A - bove a star is fall - ing From

m.d. *p m.s.* *m.d.* *p*

con Pedale *m.s.*

sei - ner fun - keln - den Höh! das ist der Stern der
out its em - py - rean height! That is the star of

Lie - be, den ich dort fal - len seh. Es fal - len vom A - pfel -
lov - ers, I see its fad - ing light! The blossoms and leaves are

dim. *cresc.*

bau - - me der Blü - then und Blät - ter viel, es
fall - - ing From the ap - ple - tree to the ground, And

mf *cresc.*

cresc.

kom - men die ne - eken - den Lüf - - te und trei - ben da - mit ihr
 mer - ri - ly mock - ing breez - es Come driv - ing them round and

dim. *p*

Spiel, _____ es singt ein Schwan im
 round. _____ The swan on the lake is
dim.

p

Wei - - her, und ru - dert auf und ab, _____ und
 sing - - ing; While up and down he rows; _____ His

im - mer lei - ser sin - gend taucht er in's Flu - then -
 song is grow - ing soft - - er To his wa - tery grave he

dim.

grab. goes. *p* *cresc.*
 Es ist so still und dun - kel! ver -
 And all is dark and si - lent: And

weht ist Blatt und Blüth, der Stern ist kni - sternd zer -
 flow'rs are seen no more; The star is scat - ter'd to

sto - ben, ver - klun - gen das Schwa - nen - lied, ——— *dim.*
 ash - es, And the song of the swan is o'er, ——— *dim.*

pp *rall.*
 ver - klun - gen das Schwa - nen - lied. ———
 the song of the swan is o'er. ———

„Wenn ich in deine Augen seh.“

“Whene'er I gaze into thine eyes.”

(H. Heine.)

Robert Franz Op.44 N^o5.

Andantino.

Singstimme.

p
 Wenn ich in dei - ne Au - gen
 When - e'er I gaze in - to thine

Pianoforte.

mf
 seh, so schwin-det al - les Leid und Weh! Doch wenn ich
 eyes, Then er' - ry thought of sor - row flies! When-e'er I

küs - se dei - nen Mund, so werd' ich ganz und gar ge -
 lean up - on thy breast, Then, oh! how deep - ly am I

p

sund. Wenn ich mich lehn' an dei - ne Brust, kommt's ü - ber
blest. When - e'er I press thy lips to mine, Then am I

cresc.

mich wie Him - mels - lust! doch wenn du sprichst: ich
filled with joy di - vine! But when thou sayst "I

mf *p*

cresc.

riten.

lie - be dich, so muss ich wei - nen bit - ter - lich.
love but thee," Then must I weep, and bit - ter - ly!

riten. *dim.*

(E. S. Willcox.)

Am Rheinfall.

By the Falls of the Rhine.

(Ida Gräfin Hahn-Hahn.)

Robert Franz Op. 44 No 6.

Allegro agitato. *mf*

Singstimme.

In den Ab - grund lass mich
Where the floods are mad - ly

Pianoforte.

f *p*

schau - en von der jä - hen Fel - sen - wand; mei - ne
reel - ing, On the diz - zy verge I stand; In my

See - le kennt kein Grau - en, denn es hält mich dei - ne
soul no ter - ror feel - ing, While sup - port - ed by thy

Hand, denn es hält mich dei - ne Hand. Soll - te
hand, while sup - port - ed by thy hand. Should I

cresc.

f *p* *cresc.*

8576

cresc.

ich zu tief mich bü - cken, soll - te Schwin - del mich um - weh'n, brauchst mich
fal - ter as thou fear - est, Should my pulse grow faint with fear, Clasp me

f *p* *cresc.*

nur an's Herz zu drü - cken, und die Furcht wird schon ver -
to thy bo - som, dear - est, Then my doubts will dis - ap -

dim.

geh'n. — A - ber du, — du darfst nicht
pear. — On - ly thou, — thou must not

mf *f* *p*

be - ben vor dem Dro - hen der Ge - fahr, — denn dein Arm kann mich ent -
fail me Midst the wa - ters, wild a - larm, — Safe I feel when fears as -
il canto espressivo

f *mf*

poco rit.

he - ben ihr, — so - bald du nimmst sie wahr, — so - bald du nimmst sie
 sail me. If, — I lean up - on — thine arm, — if I lean up - on thine

dim.

poco rit.

a tempo *p cresc.*

wahr. — Sieh, mich freut's nach mei - ner Wei - se, dass es drun - ten tobt und
 arm. — See, I feel a se - cret plea - sure In the seeth - ing gulf be -

a tempo

f *p cresc.* *f*

più lento

stürmt, und dein Blick so heim - lich lei - se mei - ne See - le mild be -
 low, For thy love, my dear - est treasure, Shields me, where so - e'er I

espressivo *più lento*

f *dim.*

schirmt.
 go! — (E. S. Willcox.)

p *dim.* *pp*

8

„Wohl viele tausend Vögelein“

“O gentle singers.”

(Robert Prutz.)

Allegretto.

Robert Franz Op. 52 No 1.

Singstimme. *p con grazia*

Wohl vie - le tau - - send Vö - - ge - lein
 In yon - der fo - - rest, deep and still,

Pianoforte. *p dolce*

woh - nen und sin - gen im grü - - nen Hain.
 Thou - sands of birds their ma - - tins trill.

Sie ha - ben all' - - zwei Flüg - - lein schön, zu
 They have two pi - - nions, firm and light, To

flie - - gen ü - - ber Land und See'n;
 wing o'er land and sea their flight;

sie ha - ben al - - le sü - - ssen Mund, zu
 And they have voi - - ces sweet and strong, To

mf sin - - gen hell aus Her - - zens - grund;
 sing their e - - ver joy - - ous song.

cresc.

p o bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will keins von
 O gent - le sin - gers of the air, Will one of

euch mein Bo - te sein? Ich will euch sen - den
 you my message bear? For to a dis - tant

p

mf

in — ein Thal mit lu - sti - gen Quel - - len
land — I'd send, Where mur - - m'ring stream - - lets

oh - ne Zahl, da blü - hen Blu - men süß und lind und
ne - ver end. There do the sweet - est flow - ers grow, And

wie - gen sich im A - - bendwind; ich will euch sen - den
there the soft - est bree - - zes blow; There stands a cot - tage

vor ein Haus, da lacht der Früh - ling selbst her - aus:
dear — to me, And there you'll sing of love — for me!

mf *cresc.*

p

o bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will kein's von
O gen - tle sin - gers of the air, Will one of

p con anima

euch mein Bo - te sein? Am lieb - sten flög' ich
you my message bear? But bet - ter far if

mf *p*

cresc.

sel - ber hin, und sagt' ihr, wie so treu ich bin, und
I could go, And tell her that I love her so, And

cresc.

mf *cresc.*

klagt' ihr mei - ne lan - ge Pein, dass ich von
tell her too how sad my heart, That we two

mf *cresc.*

mf con anima

ih - - re Brust, und Aug' in Aug' der sü - - ssen Lust!
dwell so far a - part, Then I would throw me

cresc.

ih - - re Brust, und Aug' in Aug' der sü - - ssen Lust!
at her feet, And tell her life and love are sweet!

p

O bitt' euch, lie - be Vö - - ge - lein, will kei - - nes
O gen - tle sin - gers of the air, Lend me your

mir zwei Flü - - gel lei'h'n? (Constance Bache.)
wings to take me there!

dim. *pp*

Mitten in's Herz!

Condemned.

(A. v. Chamisso, nach dem Dänischen des Andersen.)

Allegro maestoso.

Robert Franz Op. 52 No. 2.

Singstimme. *mf*

Es geht bei ge-dämpfter Trom-mel-Klang, wie
 I hear but the drums with their muf-fled-beat, And the

Pianoforte. *mf*

weit noch die Stät-te! Der Weg wie so lang! O wär' er zur Ruh' und
 mea-sured tread of the sol-diers feet! O were he at peace and

Al-les vor-bei! Ich glau-be, es bricht mir das Herz ent-zwei! Ich
 out of his pain! I feel it is breaking my heart in twain! For

dim. *p*

Ruhig. *Tranquillo.*

hab' in der Welt nur ihn ge - liebt, nur ihn, dem jetzt man den
him in the wide world I loved the best, Whom now they lead to his

The first system of music features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has one sharp (F#). The tempo/mood is 'Ruhig. Tranquillo.' The lyrics are in German and English. The piano part includes fingerings: 1, 2, 1 in the right hand and 5 in the left hand.

Tod doch giebt. Bei klin - gen - dem Spie - le wird pa - ra - dirt, da - zu
last long rest, For so - lemn parade all the troops pre - pare, And a -

cresc.

The second system continues the vocal and piano parts. The piano part includes a 'cresc.' (crescendo) marking. The lyrics continue in German and English.

bin auch ich, auch ich komman - dirt. Nun schauet er auf zum
las! I too, I too must be there. And now a last longing

p

The third system continues the vocal and piano parts. The piano part includes a 'p' (piano) marking. The lyrics continue in German and English.

letz - ten - mal in Got - tes Son - ne freu - di - gen Strahl; nun
look he gives To sky and earth and all that lives; O

The fourth system concludes the vocal and piano parts. The lyrics continue in German and English.

cresc.

bin - den sie ihm die Au - gen zu: dir schen - ke Gott die
friend, who a - wai - test thy re - lease, God give thee e - ver -

cresc.

mf *Bewegt. Animato.*

ew' - - ge Ruh'! Es ha - ben die Neun wohl an - ge - legt, —
last - - ing peace! The mus - kets are levelled, nine are — there!

mf

f *mf*

acht Ku - geln ha - ben vor - bei ge - fegt; sie zit - ter - ten Al - le vor
Eight balls have sped through the emp - ty air; They swept whizzing past him, and

f *mf*

f *Breit. Largo.* *p a tempo*

Jammer und Schmerz, ich a - ber, ach! traf ihn mitten in's Herz!
hit — him not, — O God, 'twas I gave the fa - tal shot! (Constance Bache.)

f *cresc.* *p*

„Wolle Keiner mich fragen.“

Forgotten Love.

(Emanuel Geibel.)

Andantino.

Robert Franz Op. 52 N^o 3.

Singstimme. *mf*

Wol-le Kei-ner mich fra-gen, wa - rum mein Herz so schlägt, ich
O that no one may ask, me Why beats my heart so fast! I

Pianoforte. *mf*

cresc. *p*

kann's nicht fas-sen, nicht sa-gen, was mich be - wegt, was mich be -
ne - ver, ne - ver can tell it, Now all is past, now all is

dimin.

ten. p 3 cresc. 3 f

wegt. Als wie im Trau-me schwanken trunken die Sin - ne mir; al - le
past! As in a dream sweet mem-ries Fit-ful-ly come to me, And with

ten. p f

ten. decresc. mf

mei - ne Ge - dan - ken sind nur bei dir, bei dir Mein
ten - der re - mem-brance I think of thee, of thee. My

decresc.

Le-ben möcht' ich, las-sen um ein Lächeln von dir, und du, ich kann es nicht
life, O I could lose it, For but one smile from thee, And thou, I cannot tell

fassen, ver-sagst es mir. Ist's Schicksal, ist's dein
where-fore, De-niest it me! O cold heart, O ca-

Wil-le, du, siehst mich nicht; nun wein' ich stil-le,
preci-ous! Thou seest me not! I weep, I weep in

stil-le, bis mir das Her-ze bricht.
si-lence, My love is all for-got! (Constance Bache.)

Thränen.

Tears.

(A. v. Chamisso.)

Robert Franz Op. 52 No 4.

Singstimme. *Agitato molto.* *mf* *p riten.*

Ich ha-be, be-vor der Mor-gen im O-sten noch ge-
Be - fore the first rays of morn - ing Had tinged the eastern

Pianoforte. *mf* *p riten.*

a tempo *mf* *p riten.*

graut, — am Fen-ster zitternd ge - stan - den und dort hin-aus ge -
sky, — Be - side my lat - tice - win - dow I stood ex - pec - tant -

a tempo *p riten.*

mf *p*

a tempo *mf* *p riten.*

schaht, — Und in der Mit - tags - stun - de, da hab' ich bit - ter ge -
ly, — And at the hour of noon - tide, What bit - ter tears I

a tempo *p riten.*

mf *p riten.*

a tempo *mf* *p riten.*

weint, und ha - be doch im Her - zen: Er kommt wohl noch, ge -
 shed. *My heart beat fast and wild - ly, He still may come, it*

a tempo *p* *riten.*

a tempo *f*

meint. Die Nacht, die Nacht ist kom - men, vor der ich mich ge -
 said. *The night, the night is fal - ling, The ga - rish day is*

a tempo *mf*

cresc. *p riten.*

scheut; nun ist der Tag ver - lo - ren, auf den ich mich ge -
 o'er; *Stay, o my heart, thy bea - ting, He comes to thee no*

cresc. *p riten.*

freut.
 more! (Constance Bache.)

a tempo *ten.* *più lento*

f *cresc.* *ff* *p riten.* *pp*

„Ich wollte, ich könnte noch träumen.“

Recollection.

Larghetto.

(Max Waldau.)

Robert Franz Op. 52 No 5.

Singstimme.

Pianoforte.

mf *Bewegt.*

Ich wollte, ich könnte noch träu - men, wie einst von Lie - be und Lust, da
I would that again I might dream them, Those dreams of love and of truth, I

blüh - ten die al - ten Lie - - der auch schimmernd in mei - ner Brust. Die
would that again I might sing them, Those songs of my care - less youth! For

al - ten, die sü - ssen Lie - der, ich würde sie noch verstehn; ich wollte, ich könnte noch
still I should un - der - stand them, Each still half remember'd tone. Ah, could I in dreams but

träu - men, nie würd' ich ein - sam geh'n, nie ein - sam geh'n.
hear them, Then were I not quite a - lone, not quite a - lone.

p *riten.* (Const. Bache.)

p *riten.*

Frühlingsblick.

The first Peep of Spring.

(Nik. Lenau.)

Robert Franz Op. 52 No 6.

Andantino con moto.

Zart und innig.

Singstimme. *p*

Durch den Wald, den dunklen, geht hol - de
Through the wood there steals a - pace Just a

Pianoforte. *pdolce* *p*

cresc.

Früh - lingsmor - gen - stun - - de, durch den Wald vom Himmel weht ei - ne
glim - mer of Spring morn - ing Through the deep mys - te - rious space just a

cresc.

p

lei - se Lie - bes - kun - - - de. Se - lig
hint - of love is dawn - - - ing. And the

p

p

lauscht der grü - ne Baum, und er taucht mit al - len Zwei - - -
young green trees bend low At the lo - ving ten - der pre - - -

p

cresc.

gen in den schö-nen Früh-lings-traum, in den vol-len Le-bens-
 sage, And the rustling leaf - lets show 'Tis the Springs ex - pec - ted

cresc.

rei - - gen . Blüht ein Blüm-lein ir-gend - wo, wird's vom
 mes - - sage. And the flowers begin to peep, From the

p

hel - len Thau ge - trän - ket, das ein - sa-me zit-tert froh, dass der
 dew re-freshment drink - ing, Glad to wa-ken from win-ter's sleep, Glad that

cresc.

cresc.

Him - mel sein ge - den - - - ket . In ge-
 Heaven of them is think - - - ing. To the

p

hei-mer Lau-bes-nacht wird des Vo - gels Herz ge - trof -
thick-est's deepest shade, See, the birds their flight are wing -

cresc.
 fen von der grossen Lie - bes-macht, und er singt ein sü - sses
ing, Each his nest has rea - dy made, Each his song of lore is

Hof - - - fen. All das fro - he Lenz - ge -
sing - - - ing. All the Spring's renewed de -

schick nicht ein Wort des Himmels kün - - det; nur sein stummer, war - mer
light Comes in voice-less tones from Hea - ven, Who the sun's warm, si - lent

Blick hat die Se - lig - keit ent - zün - - - det.
light To en - kin - dle earth has gi - - - ven.

Al - so in den Win - ter - harm, der die See le hielt be -
And while win - ter dark and chill Many a sad heart was op -

zwun - - - gen, ist ein Blick mir, still und warm, früh - lings -
pres - - - sing, One sweet face was with me still, Turn - ing

mäch - tig ein - ge - drun - - - gen.
all to Spring - like bles - - - sing. (Constance Bache.)